

## ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ НОВООБРАЗОВАНИЯ, РЕАЛИЗУЮЩИЕ КОММУНИКАТИВНЫЕ УСТАНОВКИ СОВРЕМЕННЫХ НОСИТЕЛЕЙ РУССКОГО ЯЗЫКА

**М.В. Ермолаева**

*Челябинский государственный институт культуры, г. Челябинск*

Работа направлена на выявление коммуникативных намерений говорящего и его прагматического расчета, на получение определенного результата от использования в речевом акте фразеологических новообразований. Речевое содержание новых фразеологических единиц реализуется в пределах фразеологического контекста, демонстрирующего конкретную коммуникативную ситуацию. Доказательной базой исследования послужила оригинальная авторская картотека, собранная методом сплошной выборки.

*Ключевые слова: фразеологические новообразования, фразеологические единицы, коммуниканты, ситуация речевого общения, коммуникативные установки, прагматическое воздействие.*

На социальные, политические, экономические перемены в жизни общества стремительно реагирует современный фразеологический состав языка. В живой разговорной речи молодых носителей русского языка, в средствах массовых коммуникаций появляются различные фразеологические новообразования, благодаря которым коммуниканты имеют возможность реализовать определенные коммуникативные установки в рамках конкретной ситуации речевого общения.

Анализ фразеологического материала позволяет сделать вывод о том, что способность к речетворчеству позволяет говорящему выразить субъективное отношение к окружающей действительности, к другим людям, к собственной личности. Именно поэтому в речи носителей русского языка активно функционируют не только узуальные фразеологизмы, живущие в языке веками, но и новые фразеологические обороты.

Для определения фразеологических инноваций современные лингвисты используют систему терминов: фразеологические окказионализмы, фразеологические новообразования и фразеологические неологизмы.

По определению Н.Ф. Алефиренко, фразеологические окказионализмы возникают и формируются в речи как характеризующие единицы, не ставшие элементами общезыковой системы [1, с. 3–11].

Вслед за Е.А. Добрыдневой под фразеологическими новообразованиями мы понимаем «такие образные, а вследствие этого эмотивно-оценочные и экспрессивные сочетания, которые составляют периферию словарного состава языка». Вхождение фразеологических новообразований в словарный состав языка осуществляется в процессе закрепления

этимими образованиями всей совокупности категориальных свойств ФЕ – воспроизводимости (употребительности), устойчивости и непроницаемости компонентного состава при его раздельнооформленности и семантической целостности [2, с. 345].

По материалам данного исследования, фразеологические новообразования в речи носителей языка появляются довольно часто (94 ФЕ в 412 употреблениях). Автором нового слова или фразеологизма становится конкретный человек, в речи которого появляется свежее, новое выражение. Как правило, такие новые фразеологизмы частотны в устной коммуникации, что значительно затрудняет их поиск. Проиллюстрируем данное положение:

– *Забудь, что ты актриса. Включи, наконец, женщину и создай семью* (из разговора сотрудников ЧГИК, март, 2016).

Фразеологизм *включать/включить женщину* употребляется в значении «проявить себя в качестве жены, матери, любимой женщины». Данную ФЕ рассматриваем как гендерно маркированную (термин М.В. Ермолаевой), поскольку в ее состав входит именной компонент «женщина», номинирующий лицо по гендерной принадлежности.

В сложившейся коммуникативной ситуации ФЕ *включи женщину* является ярким средством прагматического воздействия, поскольку реализует следующие коммуникативные установки:

– дать оценку обозначенному явлению (вспомни о своем женском предназначении),

– выразить в связи с этим явлением свое эмоциональное состояние (выразить недовольство поведением собеседника),

– реализовать собственные речетворческие способности,

– привлечь внимание собеседника к нестандартному средству номинации и тем самым добиться взаимопонимания.

В речи современных носителей русского языка частотны фразеологические новообразования с глагольным компонентом «включить», например:

*Муж стал приходить навеселе, а потом и руки включил. Как говорится, «педагогикой занялся»* («Пусть говорят», Первый канал, февраль, 2016).

Фразеологизм *включать/включить руки* – «бить, ударять кого-либо» реализует целый спектр коммуникативных установок:

- назвать определенную ситуацию,
- охарактеризовать обозначенную ситуацию,
- дать оценку данному явлению,
- реализовать творческие речевые способности,
- предоставить адресату возможность активного соучастия в творческом восприятии действительности.

*– И тут я набралась наглости и первый раз в жизни включила актрису. «А у вас есть что играть?» – спросила я режиссера* (Л. Милявская, «Пусть говорят», Первый канал, сентябрь 2014).

ФЕ *включить актрису* в значении «демонстрировать актерские способности, подчеркивая принадлежность к творческой элите» не только реализует творческие речевые способности говорящей, но и помогает ей дать точную, яркую, образную оценку собственным действиям. Другой пример.

- Скажи, ты всегда так себя ведешь?
- Как?

*– Неестественно. С этими жестами, ужимками. Постоянно включаешь актрису.* (А. Воробьев, шоу «Холостяк», ТНТ, 27.03.16).

В данной коммуникативной ситуации фразеологизм *включать актрису* употреблен в ином значении «вести себя неестественно, наигранно», что позволяет адресату-мужчине не только охарактеризовать поведение девушки, но и дать этому поведению эмоциональную отрицательную оценку.

По материалам исследования, способность к речетворчеству в большей мере демонстрируют молодые носители русского языка, именно их высказывания часто характеризуются свежестью и новизной. Например:

*– Хочется с таким голосом поиметь дело. Так что рифмуйте на мою витрину* (Д. Билан, шоу «Голос», Первый канал, март 2016).

Фразеологизм *рифмовать на витрину* (кого-либо) использован в значении «пригласить кого-либо к сотрудничеству». В данной ситуации непосредственного общения популярный певец использует новую ФЕ, что позволяет ему с юмором выразить отношение к вокальным способностям адресанта, реализовать творческое мастерство, создавая новое образное сочетание. Следующий пример:

*Просто молодые девчонки еще не понимают, что им достался творческий человек, ранимый, сложный. Они о себе только думают. А в семье иногда надо ронять корону жены* (Тайны звезд на НТВ, Ю. Шахова, август, 2014).

ФЕ *ронять/уронить корону жены* – «уступить мужу в чем-либо» придает высказыванию ярко выраженную эмотивную окраску, что позволяет привлечь внимание к обозначенной проблеме новым образным выражением, которое создается путем преобразования фразеологизма *уронить корону* – «перестать важничать, подчеркивая свое социальное положение». Именной компонент «жена» приводит к появлению нового фразеологического варианта.

В среде молодежи появляются новые фразеологизмы, которые получают быстрое распространение в повседневной речи молодых людей, чутких к оригинальному, образному слову и выражению. Например:

*– Дай сиги! Уши пухнут, два часа не курил!*

*– А у меня башка трещит! Трубы со вчерашнего горят. Сушняк полный!* (из разговора студентов ЧГАКИ, сентябрь, 2015).

ФЕ *уши пухнут* молодежь употребляет в значении «хочется закурить», *трубы горят* – «надо опохмелиться». Таким «модным» вредным привычкам как курение и тяга к спиртному подвержены современные молодые люди, что приводит к появлению подобных фразеологизмов. Лексико-фразеологическое окружение высказывания «башка трещит» – «сильно болит голова», «сиги» – «сигареты» придает высказыванию жаргонно-просторечный характер, оттенок небрежности, некоторой самоиронии.

Со страниц современных газет и журналов, с телевизионных экранов, из уст популярных шоуменов, из радиопередач «идут потоком» различные фразеологические новообразования: *ретушировать минусы (кого-либо)* – «намеренно не замечать чьи-либо недостатки», *держат лицо* – «скрывать от окружающих свои истинные чувства, казаться успешным», *брать/взять на грудь (кого-либо)* – «привлекать внимание мужчины женскими прелестями», *собрать мозги в кучку* – «сосредоточиться на умственной деятельности», *лыжи мазать (к кому-либо)* – «заигрывать с девушкой», *поймать белку* – «вести себя неадекватно под воздействием алкогольного опьянения», *настраивать свой принтер (на кого-либо)* – «вредить кому-либо», *дрыгать базой* – «танцевать» и мн. др.

Во фразеологическом словаре последних десятилетий можно выделить большое количество фразеологических новообразований, отражающих ценностные ориентиры, стереотипы, характерные для современного времени.

Так современные политики «дали зеленый свет» многим процессуальным ФЕ с семантикой «социальный статус лица»: *кошмарить бизнес* – «создавать трудности предпринимателям и бизнесменам», *распилить бюджет* – «неэффективно распределять бюджетные средства», *сесть в кресло политика* – «войти в политическую элиту», *голосовать ногами* – «выражать несогласие путем неявки на голосование», *прикрываться риторикой, впасть в политическую астрологию* – «заниматься демагогией, вводить в заблуждение», *отдать/отдавать голос (за кого-либо)* – «прого-

лосовать на выборах», *иметь доступ к телу* – «приблизиться к руководству», *оказывать личные услуги (кому-либо)* – «стать женщиной-политиком или руководителем благодаря протекции мужчины» и многие другие.

Основная доля примеров – это тексты с отрицательным семантико-коннотативным содержанием (84%). Носитель русского языка используют в речи подобные ФЕ, проявляя ментальную позицию «свой-чужие». Социальное неравенство порождает вербальную агрессию, которая вызывает у представителей социальных низов общества ненависть к «сильным мира сего», что приводит к ответной негативной реакции.

Все большее распространение в публицистике и массовой печати получают ФЕ народно-разговорного и даже жаргонно-просторечного характера; например, такие, как *откинуть тапочки* – «скончаться», *качать права* – «добиваться своего», *шевелить копытами* – «быстро идти», *дать мордой о стол* – «наказать, проучить», *рюхать фишку*, *иметь чуйку* – «не упустить выпавший шанс, возможность», *запинать грязными сапогами (кого-либо)* – «избить, унижить», *включить истеричку* – «использовать истерику как средство воздействия на собеседника», *срубить бабло* – «разжиться деньгами» и т. п. Например:

*Он тебя при детях ботинком гладит, а ты все живешь с ним. Разве ты женщина?!* (из разговора жительниц г. Челябинска, март, 2016).

ФЕ *ботинком гладить/погладить* (кого-либо) в значении – «избивать, причинять физическую боль» образован на базе фразеологизма *гладить/погладить по головке*, который имеет противоположное значение – «хвалить кого-либо, заботиться о ком-либо».

Отметим, что многие новые устойчивые сочетания возникают в результате преобразования компонентного состава ранее известных фразеологических единиц благодаря стремлению обновить их лексико-грамматическую структуру, усилив тем самым их эмоционально-экспрессивные возможности.

Например, *дать мордой о стол* (сравним: *дать по шапке*), *крутиться на своих ботах* (сравним: *крутиться как белка в колесе*), *кормить лозунгами* (сравним: *кормить небылицами*), *питать иллюзии* (сравним: *питать слабость*), *включить актрису*, *включить руки* (сравним: *включить голову*), *откинуть тапочки* (сравним: *откинуть копыта*), *поймать белку* (сравним: *поймать кайф*), *держат лицо* (сравним: *держат удар*) и т. п.

Таким образом, подобные ФЕ употребляются как в политическом словаре, так и в речевом обиходе. Часто они используются в сатирических контекстах. Приведем языковые иллюстрации:

**Ермолаева Маргарита Валерьевна**, кандидат филологических наук, доцент кафедры документо-ведения и издательского дела ЧГИК (Челябинск), rit11@mail.ru

– *На меня не рассчитывай! Ты не в моем вкусе! Хватит ко мне лыжи мазать* (из разговора студентов ЧГИК, март, 2016). Гендерно маркированный фразеологизм *мазать лыжи (к кому-либо)* в значении – «заигрывать с девушкой, проявлять к ней активный интерес» придает высказыванию иронию, легкий сарказм.

*Без знания языка ты там никому не нужен. Впрочем, как и в России, для того, чтобы вписаться в пейзаж, нужно очень упорно пробиваться, чтобы тебя заметили и пригласили. Нужно приехать, завести себе хорошего агента, врати в эту среду... (Городской дилижанс, 2014).* Говорящий употребляет ФЕ *вписаться в пейзаж* в значении «достичь результатов, выделиться», что позволяет охарактеризовать конкретный отрезок действительности.

– *Замучили проверки и всякого рода наезды по коммерческим наводкам. Надо, чтобы и правоохранительные органы, и органы власти перестали кошмарить бизнес* (Д. Медведев, Время, Первый канал, июнь 2008).

Д. Медведев «дал путевку в жизнь» неофразеологизму *кошмарить бизнес* – «создавать трудности предпринимателям и бизнесменам». Данная ФЕ придает высказыванию ярко выраженный экспрессивный характер, позволяет выразить недовольство создавшейся ситуацией, продемонстрировать речевое мастерство и склонность к речевой импровизации.

Таким образом, результаты исследования приводят к мысли о том, что одной из современных тенденций становится активное обновление и пополнение фразеологического состава русского языка, что позволяет рассматривать современную фразеологию не как консервативную подсистему языка, а напротив, живую и подвижную. Как отмечалось выше, собирание узуальных фразеологизмов относительно облегчено, чего нельзя сказать о новых единицах, которые обычно носят разговорно-просторечный характер, поэтому материалом для данной работы послужили как устные, так и письменные источники, к которым можно отнести и передачи СМИ, и фрагменты живой разговорной речи, и газетно-журнальные публикации.

### Литература

1. Алефиренко, Н.Ф. Теоретические основы учения о «внутренней форме» фразем. Семантика языковых единиц / Н.Ф. Алефиренко // Доклады V Междунар. конф. – М.: Изд-во Физкультура, 1996. – С. 128–130.

2. Добрыднева, Е.А. Коммуникативно-прагматическая парадигма русской фразеологии: дис. ... д-ра филол. наук / Е.А. Добрыднева. – Волгоград: Волгогр. гос. пед.ун-т, 2002. – 453 с.

Поступила в редакцию 1 апреля 2016 г.

## PHRASEOLOGICAL NEOLOGISMS REALIZING COMMUNICATIVE INTENTIONS OF MODERN RUSSIAN SPEAKERS

M.V. Ermolaeva, rit11@mail.ru

Chelyabinsk State Institute of Culture, Chelyabinsk, Russian Federation

The paper aims at identifying the speaker's communicative intentions and pragmatic effect that can be obtained from the speaker's choice of phraseological neologisms used in the speech act. The content of phraseological neologisms is realized within the idiomatic context that represents a specific communicative situation. The material for the analysis is the author's data compiled by the method of continuous sampling.

*Keywords:* phraseological neologisms, phraseological units, communicants, situation of speech communication, communicative intention, pragmatic effect.

### References

1. Alefirenko N. Teoreticheskie osnovy ucheniya o «vnutrennei forme» fazem. Semantika yazikovich edinic [Theoretical Foundations of the Doctrine of "Inner Form" Phrase. The Semantics of Language Units]. *Reports of the V International Conference*. Moscow, Publishing House of Physical Culture, 1996, pp. 128–130.
2. Dobrydneva E. Kommunikativno-pragmaticheskaya paradigma russkoi frazeologii: dis. ... doct. fil. nauk [Communicative-Pragmatic Paradigm of Russian Phraseology. Dis. Doctor. Phil. Sciences]. Volgograd, 2002. 453 p.

**Margarita V. Ermolaeva**, Candidate of Philology, Associate Professor, Chair of the Document Science and Publishing,, Chelyabinsk State Institute of Culture (Chelyabinsk), rit11@mail.ru

*Received 1 April 2016*

---

### ОБРАЗЕЦ ЦИТИРОВАНИЯ

Ермолаева, М.В. Фразеологические новообразования, реализующие коммуникативные установки современных носителей русского языка / М.В. Ермолаева // Вестник ЮУрГУ. Серия «Лингвистика». – 2016. – Т. 13, № 3. – С. 27–30. DOI: 10.14529/ling160305

### FOR CITATION

Ermolaeva M.V. Phraseological Neologisms Realizing Communicative Intentions of Modern Russian Speakers. *Bulletin of the South Ural State University. Ser. Linguistics*. 2016, vol. 13, no. 3, pp. 27–30. (in Russ.). DOI: 10.14529/ling160305

---